

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة لها دور مهم في التفاعل بين البشر و واحد من التفاعلات هو التواصل. التواصل في شكل نظام رموز الصوت الناتج عن الألفاظ البشرية. تمام حسان يعرف اللغة كنظام،<sup>١</sup> بمعنى أن اللغة تتكون من عدد المكونات التي تكون منقوشة بانتظام ويمكن تنظيمها.<sup>٢</sup> اللغة تتكون من كلمات أو مجموعة من الكلمات، كلها له المعنى. عندما نتحدث أو نكتب ذلك الكلمات ليس فقط مرتبة ولكن اتبع القواعد لإنتاج الأخطمار أو الأفكار أو المشاعر المثلالية. اللغة كذلك أداة الاتصال الرئيسية في العالم، مع العديد من اللغات في العالم اللغة العربية لديها تكامل عالي. لا تخسر من اللغات الأخرى، اللغة العربية أيضا تتضمن لغة مهمة جداً للتعلم. الآن المهتمون بتعلم اللغة العربية ليس

---

<sup>١</sup> تمام حسان، اللغة بين المعيارية والوصفيّة، (القاهرة: عالم الكتاب، ٢٠٠٠ م)، ص. ٨٨.

<sup>٢</sup> محمد علي الخولي، قواعد تحويلية للغة العربية، (دار الفلاح: نشر و التوزيع، ١٩٩٩ م)، ص. ٣٠.

فقط في العالم العربي، ولكن في مختلف أنحاء العالم. أصبحت اللغة العربية الآن واحدة من اللغات الرئيسية في العالم، وهي لغة لها دور كبير في تقدم الحضارة الإسلامية.<sup>٣</sup> لا تتوج العربية فقط باعتبارها لغة الدين، ولكن لديها أسماء أخرى مختلفة. وهي يتم تسجيل اللغة العربية كلغة الوطنية لأكثر من ٢٥ دولة في العالم و واحدة من اللغات الرسمية للأمم المتحدة<sup>٤</sup>.

جميع اللغات أينما كانت، سوف تطور جنبا إلى جنب مع تطوير مستخدمي اللغة أنفسهم. وكما قال علي وحيد وافي إن تطور اللغة سيتأثر بعدة عوامل، بما في ذلك تأثير اللغات الأخرى وكذلك العوامل الاجتماعية الجغرافية، مثل الثقافة والجمارك وثقة المجتمع.<sup>٥</sup> لا استثناء مع العربية. اللغة العربية لديها أيضا تطور لغة سريع جدا من وقت لآخر، واحد من أكبر

<sup>٣</sup> عبدة الحلو، الراوي في التاريخ العلوم عند العرب، (بيروت: دار الفكر اللبناني، ٢٠٠٢ م)، ص. ٢٢٠.

<sup>٤</sup> عبدة الحلو، الراوي في التاريخ العلوم عند العرب، (بيروت: دار الفكر اللبناني، ٢٠٠٢ م)، ص. ٢٢٠.

<sup>٥</sup> على عبد الواحد وافي، فقه اللغة، (مصر: مكتبة نهاد، ١٩٦٢)، ص. ٢٢٦.

أسباب تطور اللّغة العربية يتأثر بتطور اللغات في الغرب.<sup>٦</sup> مع تطور العلوم في الغرب مثل العلوم والتكنولوجيا والعلوم الاجتماعية وغيرها الكثير، سوف تلد بالتأكيد كلمات أو مصطلحات جديدة. هذا هو أحد أسباب تعديل اللغة العربية، مع وجود كلمات أو مصطلحات جديدة تظهر في الغرب، ونتيجة لذلك يجب أن تكون بعض مؤسسات اللغة العربية قادرة على تعديلها من خلال تشكيل وترجمة الكلمة أو المصطلح الجديد إلى العربية، وفقا لقواعد اللغة العربية، وبسبب ذلك، مع تطور أحداث اللغة التي ذكرها المؤلف أعلاه، فإن مصطلح التعرّي أو التعرّيب قد ولد.

التعرّيب أحد جوانب من اللغة العربية. التعرّيب هو نقل أو استيعاب عناصر اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.<sup>٧</sup> ظهور مصطلح التعرّيب أو التعرّيف

---

<sup>٦</sup> رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانينه، (القاهرة: مكتبة الحانجي، ١٩٩٧)، ص. ٢٠١.

<sup>٧</sup> كمال أحمد غنيم، آليات التعرّيب وصناعة المصطلحات الجدلية، (فلسطين: بجمع اللغة العربية، ٢٠١٤)، ص. ١٥.

إلى دخول اللّغات الأجنبية بالعربية.<sup>٨</sup> في زمن الجاهلية، أجرى العرب اتصالات مع الدول المجاورة لهم، مثل الفرس والحبسيين والرومانيين والسوريين ونابتي وغيرهم. بشكل غير مباشر، يشيء اللغة العربية أيضًا إلى اللغات الأخرى، مما يؤدي إلى تبني اللغة أو تبنيها. تأخذ العربية كلمة "لغات أخرى المجاورة لها، والتي تسمى كلمة المعربة، وتسمى عملية الاسترجاع هذه التعريب.

وكما رأى الناس بالعربية، هناك العديد من المصطلحات الجديدة المأخوذة من اللّغات الأجنبية (التعريب)، على سبيل المثال في الصحف العربية. في مجال التكنولوجيا هناك مصطلحات إلكترون وإذا تغيرت المصادر الخارجية إلى إلكترون وغيرها الكثير. رؤية العديد من عبارات التعريب في الصحيفة، تظهر القليل أن هذا يؤثّر أيضًا على اللغة العربية. التأثير الذي يمكن الشعور به من هذا التناقض هو التغيير بين اللغة وتبني لغات أخرى. الجانب الأكثر وضوحاً هو الكلمة. تأخذ اللغة العربية كلمة "لغات أخرى" المجاورة

---

<sup>٨</sup> حلمي خليل، المولد في العربية، دراسة في نمو اللّغة العربية وتطورها بعد الإسلام، (بيروت: دار النهادح العربية، ١٩٨٥ م)، ص. ٢٠١.

لها، والتي تسمى "الجملة المعرأة"، وتسمى عملية الاسترجاع هذه "تعريب"، أي الكلمات المستخدمة في العربية. ليس نفس الشكل الأصلي، لكن العرب شكلوه وفقا لقواعد لغتهم في جانب الصوت (الأصوات)، وتكوينه (البنية).<sup>٩</sup> وهذا ما أصبح فيما بعد تكوين الطرف في العالم اللغوي العربي. لذلك من خلال وجود هذه المشكلة، سيقوم الباحث بتحليل عملية شكل الكلمة التعريب في صحيفة الجزيرة. بعنوان "آليات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في الصحيفة الجزيرة".

**ب. تحديد البحث و أسئلته**

تحدد الباحثة في هذا البحث عن الكلمات التعريب و آلياته لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة تم تضمين الصحيفة في نموذج تقييم تكنولوجيا، الذي نشر في الفترة من يناير إلى أبريل ٢٠١٩. وستبحثها الباحثة بدراسة تعريبية.

لتسهيل البحث فتؤخذ أسئلة البحث كما يلي:

---

<sup>٩</sup> على عبد الواحد واifi، فقه اللغة، (مصر: مكتبة خدا، ١٩٦٢)، ص. ٢٣٧.

١. ما هي الكلمات المعرفة لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة؟

٢. كيف آليات التعرّيب من الكلمات المعرفة في صحيفة الجزيرة؟

### **ج. أغراض البحث وفوائده**

أغراض هذا البحث منه:

١. معرفة كلمات التعرّيب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة.

٢. معرفة آليتها الكلمات التعرّيب في صحيفة الجزيرة.

وفوائده منها:

١. تقديم المعرفة فيما يتعلّق بالجوانب الأساسية للغة عن التعرّيب، ويمكن

استخدامها كبحث اضافي في المجالات ذات الصلة.

٢. تقديم المصلحة والمعرفة الجديدة في تطوير اللغة.

### **د. التحقّيق المكتبي**

بناء على البحث المكتبي الذي فعّله الباحثة لم يوجد البحث في

موضوعة متساوية ولكنها توجد البحث في موضوعات متتشبهات أي بحث

عن التعريب لكن يفارق في دراسته. و أما الباحثة تحلل الكلمات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة.

١. بحث حسنيين: "تعريب المصطلحات في معجم علم فريا، تجمع اللغة" وهذا البحث يبحث الكلمات التعريب لعلم الفريا بدراسة الصوتية، ولكن أبحث بدراسة تعريبية في فقه اللغة، وكان فيه مفارقة في دراسته.

٢. بحث اديا والدي: Perkembangan Bahasa Arab Modern Dalam Persepektif "Sintaksis Pada Koran Al- Jazeera" يسوى من حيث أغراضه، تحليل الجريدة الجزيرة ولكنه بدراسة الدلالة، و أنا احلل الصحيفة الجزيرة بدراسة تعريبية. وكان مفارقة في دراسته.

٣. بحث آن نرحسنه: "التعريب في الجريدة الأهرام" و هذا البحث يبحث الكلمات التعريب في جريدة الأهرام، ولكن أبحث الكلمات التعريب في صحيفة الجزيرة. وكان فيه مفارقة في أغراضه.

## ٤. منهج البحث

### ١. نوع منهج البحث

واستخدمت الباحثة في هذا البحث المنهج النوعي أي البحث المكتبي.

المنهج النوعي هو البحث الذي حصل على البيانات الوصفية أي الكلمات المكتوبة. البحث المكتبي هو الطريقة لجمع البيانات بفعل الدراسة على الكتب المعلقة بالمسألة المبحوثة وجعلها مصادر البحث. من أجل ذلك مصادر البحث في هذا البحث فهي الصحفية الجزيرة والتعريب في مصطلحات تكنولوجيا. في هذا البحث البيانات الأولى التي تصبح الموضع فهي التعريب لمصطلحات تكنولوجيا الثاني التي تصبح المبحث فهي الصحفية الجزيرة.

## ٢. طريقة البحث

أما طريقة البحث في هذا البحث عن التعريب في صحفية الجزيرة فهي:

أ. طريقة استعداد البيانات

طريقة استعداد البيانات في هذا البحث فهي:

١. تقرأ الباحثة كتب فقه اللغة وفهمها من المادة تتعلق بالتعريب وآلياتها.

٢. تقرأ الباحثة الصحفية الجزيرة في نموذج تقييم تكنولوجيا والتي يصدره

من يناير إلى أبريل ٢٠١٩.

## ب. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي:

١. تبحث عن الباحثة التعرّيب في صحيفة الجزيرة

٢. تكتل الباحثة الآليات من الكلمة المعرفة في صحيفة الجزيرة

## و. محتوى البحث

أما محتوى البحث في كتابه هذا البحث فابتداً بـ:

**الباب الأول:** يشتمل على: خلفية البحث، تحديد البحث وأسئلته،

أغراض البحث وفوائده، التحقيق المكتبي، منهج البحث، ترتيب البحث.

**الباب الثاني:** دراسة التعرّيب في فقه اللغة، يشتمل على مفهوم

التعرّيب وتاريخه، آليات التعرّيب عن طاهرين صالح الجزائري، والتعرّيب في

وسائل الإعلام.

**الباب الثالث:** الصحف في الجزيرة العربية، يشتمل على الجزيرة وتطورها، وصحيفة الجزيرة.نت العربية.

**الباب الرابع:** تحليل التعریب في صحيفة الجزيرة وآليتها فيها.  
**الباب الخامس:** الخاتمة، يشتمل على خلاصة و افتراضات.